



МИНИСТЕРСТВО  
РЕГИОНАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ  
Российской Федерации

**3<sup>ème</sup> Rencontre franco-russe  
des collectivités territoriales :  
« Innovation »**

*Palais de la Musique et des Congrès, Strasbourg, 26-27 novembre 2010*

---

**PROGRAMME**

**JEUDI 25 NOVEMBRE 2010**

- Journée : Arrivée des participants (arrivée des principales délégations russes à 12h35 à Francfort)
- 18h45 : *Transfert à pied du Sofitel et du Maison Rouge vers l'Hôtel de Ville.*
- **19h00 : Cocktail de bienvenue présidé par Mme Nawel RAFIK-ELMRINI**, Adjointe au Maire de Strasbourg en charge des Relations européennes et internationales.  
Lieu : salle des mariages de l'Hôtel de Ville, 9 rue Brûlée.

**VENDREDI 26 NOVEMBRE 2010**

Lieu : Palais de la Musique et des Congrès (PMC), salle Tivoli

- 08h00 : *Transfert en bus du Sofitel et du Maison Rouge vers le PMC*
  - **8h30 : Accueil des participants**
  - **9h00 – 10h00 : Ouverture**
    - **M. Roland RIES**, Maire de Strasbourg
    - **Mme Svetlana ORLOVA**, Vice-présidente du Conseil de la Fédération de Russie
    - **M. Andreï IATSKIN**, Représentant permanent du Gouvernement de la Fédération de Russie auprès du Conseil de la Fédération.
-

- **M. Antoine JOLY**, Délégué pour l'action extérieure des collectivités territoriales au Ministère français des Affaires étrangères et européennes.
  - **M. Charles JOSSELIN**, Président de Cités Unies France (CUF)
  - **M. Alexandre ORLOV**, Ambassadeur de la Fédération de Russie en France
- **10h00 – 11h00 : Séance plénière « L'innovation comme outil de développement durable d'un territoire »**
    - **M. Aleksandr KARLIN**, Gouverneur du Kraï de l'Altai : « Le Kraï de l'Altai : les priorités d'un développement innovant »
    - **M. Jean-Paul BACHY**, Président de la Région Champagne-Ardenne, Président de la Commission Affaires Internationales et Coopération Décentralisée de l'Association des Régions de France (ARF)
    - **M. Maksim CHEREÏKIN**, Vice-Gouverneur de l'Oblast de Kalouga : « D'une politique industrielle à une politique innovante : la voie choisie par l'Oblast de Kalouga »
    - **M. Jean-Yves CHAPUIS**, Vice-président de Rennes Métropole, sociologue et urbaniste, enseignant à l'Ecole d'Architecture de Paris

Modérateur : Claude KEIFLIN, journaliste aux Dernières Nouvelles d'Alsace  
Débat (20 minutes)

- **11h00 – 11h30 : Pause café**

- **11h30 – 13h00 : Ateliers**

4 ateliers se dérouleront en parallèle (salles Tivoli, Oberlin, Kléber et Gutenberg). Les participants pourront participer à l'atelier/ aux ateliers de leur choix. Les ateliers se poursuivent de 16h30 à 18h00/19h00.

***Atelier n° 1 : Les politiques d'innovation en faveur du développement économique local (salle Tivoli)***

Chefs de file : **Région Champagne-Ardenne et Oblast d'Orel**

Modérateur : **M. Ivan PROSTAKOV**, chef de la mission économique de l'Ambassade de Russie en France

Rapporteur : **M. André ROUCHES**, Délégué général d'Affaires et Convivialité, expert de la Fondation des Territoires de Demain.

Intervenants : *(ce programme est susceptible de modifications)*

***Ouverture de l'atelier : «Les politiques d'innovation en faveur du développement économique local»***

- **M. Jean-Paul BACHY**, Président de la Région Champagne-Ardenne, Président de la Commission Affaires Internationales et Coopération Décentralisée de l'Association des Régions de France (ARF)
- **M. Denis ORLOV**, Adjoint au Chef du Gouvernement de l'Oblast d'Orel, Chef du Département des infrastructures

## *1<sup>ère</sup> partie : Pôles de compétitivité et économie de la connaissance*

- **M. Jean-Luc SADORGE**, Directeur général du pôle de compétitivité Alsace « Energivie »
- **M. Denis ORLOV**, Adjoint au Chef du Gouvernement de l'Oblast d'Orel, Chef du Département des infrastructures : « Les politiques d'innovation en matière de développement économique local »
- **Mme Nina QUELENIS**, Responsable intelligence économique du Pôle de Compétitivité Industries et Agro-ressources Champagne-Ardenne/Picardie : « Intelligence économique, vecteur d'innovation »
- **M. DOLJENKO**, Vice-Ministre de l'Economie de l'Oblast de Sverdlovsk : « Les instruments d'innovation en faveur du développement de l'Oblast de Sverdlovsk »
- **M. Jean-Sébastien DESJONQUERES**, Responsable du Développement International Alsace International : « Le Dynamisme de l'Alsace à destination des marchés internationaux : la Russie en exemple »
- **Mme Nelly KRETCHETOVA**, Directrice des relations internationales et régionales de l'Oblast de Tomsk : « L'expérience de coopération de l'Oblast de Tomsk avec les régions de l'Union européenne dans le domaine de l'innovation ».
- **M. Xavier BARES**, Directeur des relations Internationales de la Ville de Grenoble : « L'écosystème grenoblois de l'innovation »
- **M. Raymond BESSON**, Professeur, Directeur du centre franco-russe d'innovation et de transfert de technologie de l'Université de Franche-Comté

## *2<sup>ème</sup> partie : Approche économique et touristique du développement territorial*

- **M. Mikhaïl CHTCHETININ**, Vice-Gouverneur du Kraï de l'Altai : « La Franche-Comté et le Kraï de l'Altai : une coopération fructueuse dans différents domaines »
- **M. Pierre MAGNIN-FEYSOT**, Conseiller régional délégué aux relations internationales de la Région Franche-Comté : « Coopération avec le Kraï de l'Altai »
- **Mme Irina PETROVA**, Présidente du Comité du tourisme et des relations internationales de Veliki-Novgorod : « Le tourisme, facteur de développement économique d'un territoire : l'expérience française et la pratique russe »
- **Mme Anne GAUTIER**, Chef de projet au Ministère de l'Alimentation, de l'agriculture et de la pêche : « Tambov, une coopération pour l'émergence d'une stratégie de développement durable des territoires ruraux »
- **M. Iskander IOUSSOUPOV**, Représentant de la République du Tatarstan en France : « Présentation du potentiel économique et de la politique de développement du Tatarstan en matière d'innovation »
- **M. Patrick DOLE**, Maire des Houches et 1<sup>er</sup> Vice Président de la communauté de communes de la Vallée Chamonix Mont-Blanc : « Echange de compétences et de savoir faire entre deux stations de sport d'hiver » (Les Houches/Sotchi)»

### ***Atelier n° 2 : L'innovation pour un développement urbain durable (salle Gutenberg 1)***

**Chefs de file : Ville de Strasbourg et Ville de Vologda**

**Modérateur : M. Claude KEIFLIN**, journaliste aux Dernières Nouvelles d'Alsace

**Rapporteur : M. Eric CHENDEROWSKY**, Directeur de l'Urbanisme, de l'aménagement et de l'habitat de la Ville et la Communauté Urbaine de Strasbourg

**Grand témoin : M. Jean-Yves CHAPUIS**, Vice-président de Rennes Métropole, sociologue et urbaniste, enseignant à l'Ecole d'Architecture de Paris

Intervenants : (ce programme est susceptible de modifications)

**1<sup>ère</sup> partie : les politiques d'aménagement durable du territoire**

- **M. Eric CHENDEROWSKY**, Directeur de l'Urbanisme, de l'aménagement et de l'habitat de la Ville et la Communauté Urbaine de Strasbourg : « L'articulation entre les politiques d'aménagement du territoire et les politiques de mobilité »
- **M. Oleg TCHIRKOUNOV**, Gouverneur du Kraï de Perm, **M. Igor CHOUBIN**, Maire de Perm : présentation du plan de développement urbain à échéance de 30 ans
- **M. Vincent MORANDEAU**, Chef de projet Ile de Nantes, Nantes Métropole : présentation sur les éco-quartiers
- **Mme Delphine DEROBERT**, Chef du Service Energie, climat, environnement de la Ville de Grenoble : « Grenoble, Facteur 4, un modèle urbain durable »
- **M. Anatoli POUCHKOV**, Maire de Toliatti (Oblast de Samara) : « La stratégie de développement urbain/local du point de vue de la compétitivité et de la diversification de l'économie locale »

**2<sup>nd</sup>e partie : les services urbains**

- **M. Georges DEBIESSE**, Ministère de l'Ecologie, de l'Energie, du Développement durable et de la Mer (MEEDEM), Coprésident du Conseil économique, financier, industriel et commercial franco-russe (CEFIC) en charge des services urbains : « Innovation et plan bâtiment du Grenelle de l'Environnement : les améliorations des performances énergétiques »
- **Mme Lioubov FOMITCHEVA**, Adjointe au Maire de Vologda, Directrice du développement économique, et **M. Konstantin ZADOUMKIN**, Directeur de la planification stratégique et de la politique d'investissement de la Ville de Vologda : « La gestion stratégique dans la Ville de Vologda – projet 'Vologda – une ville où il fait bon vivre' »
- **M. Bernard ASSO**, Adjoint au Maire de Nice : « La politique énergétique des territoires de la Côte d'Azur ».
- Autres intervenants français à russes à préciser.

**Atelier n° 3 : L'innovation sociale**  
(salle Kléber)

Chefs de file : **Ville d'Hérouville Saint Clair et Ville de Tikhvine/Oblast de Leningrad**

Modérateur : **M. Arnaud BREUIL**, Directeur de l'Institut de Coopération Sociale Internationale

Rapporteur : **M. Jean-Claude MOREL**, expert de la Fondation des Territoires de Demain

Intervenants : (ce programme est susceptible de modifications)

**1<sup>ère</sup> partie : l'amélioration des normes de qualité dans le domaine de l'aide à la personne :**

- **Mme Annie COLETTA**, Directrice de la Maison départementale des personnes handicapées du Calvados
- **Mme Olga BOLCHAKOVA**, Présidente du Comité de protection sociale du Raïon de Tikhvine : « Pour une meilleure efficacité de l'utilisation des ressources budgétaires en faveur des services à la population, au niveau municipal et régional »

Axes de discussion :

- Comment transposer dans un contexte socio-culturel et économique différent, un logiciel utilitaire français ? – exemple d'un logiciel d'analyse des besoins d'une personne en demande d'aide
- De la découverte d'outils nouveaux à la formation de formateurs
- Pourquoi créer, dans un projet de coopération, un groupe de recherche paritaire ?

## *2<sup>nd</sup>e partie : l'innovation sociale en faveur des citoyens*

- **M. André HAVARD**, Adjoint au Chef du Service Soutien à l'autonomie de la Ville et la Communauté urbaine de Strasbourg : « Le rôle du partenariat associatif dans l'action de la Ville de Strasbourg en faveur des personnes handicapées ».
- **Mme Lioudmila FOMITCHEVA**, Adjointe au Maire de Vologda : « Le système d'innovation sociale 'Vologda, Ville prospère' »
- **M. Vladimir PETROSSIAN**, Directeur du Département de la protection sociale de la population du Gouvernement de la Ville de Moscou (*sous réserve*)
- Autres intervenants français à russes à préciser.

### **Atelier n° 4 : L'innovation dans le domaine culturel** (salle Oberlin)

**Chefs de file** : Cités Unies France et Ville de Nice (co-chefs de file français) et Ville de Petrozavodsk (République de Carélie)

**Modérateurs** : **M. Bertrand GALLET**, Directeur de Cités Unies France  
**Mme Marina OBRAZKOVA**, journaliste à « Nezavissimaïa Gazeta »

**Rapporteur** : **Mme Laura GARCIA VITORIA**, Directrice scientifique de la Fondation des Territoires de Demain

**Intervenants** : (*ce programme est susceptible de modifications*)

## *1ère partie : Le patrimoine comme élément de développement économique local :*

- **M. Patrick GEROUDET**, Adjoint au Maire de Chartres en charge de la promotion et du rayonnement de Chartres : « L'innovation au service d'un patrimoine mondial UNESCO »
- **M. Philippe VERGAIN**, Conservateur en chef du patrimoine, Chef de la mission de l'inventaire général du patrimoine culturel à la Direction général des patrimoines du Ministère de la Culture et de la communication : « Le concept de "paysage culturel" et son utilisation comme levier de développement dans le cadre de la mise en oeuvre d'un projet territorial »
- **M. Jean-Yves CAMUS**, Chargé de mission auprès du Délégué Général aux Relations Internationales, Ville de Paris : « La valorisation du patrimoine comme facteur d'attractivité internationale pour Paris »
- **M. Nikolai LEVIN**, Maire de Petrozavodsk : « L'innovation culturelle à Petrozavodsk comme facteur de création d'une image attractive du territoire »
- **M. Boris MILGRAM**, Ministre de la Culture du Kraï de Perm : « Perm - la capitale culturelle de l'Europe »

## *2nde partie : Les échanges artistiques et les arts vivants :*

- **Mme Muriel MARLAND-MILITELLO**, Adjointe au Maire de Nice chargée de la Politique culturelle de la Ville : « Comment contribuer à l'émergence des talents artistiques et culturels ? »

- **Mme Claudine LEDOUX**, Maire de Charleville-Mézières, Vice-présidente de la Région Champagne-Ardenne : « La culture comme outil de développement territorial : l'exemple du festival mondial des théâtres de la marionnette à Charleville-Mézières »
- **Mme Karine GLOANEC-MAURIN**, Vice-présidente de la Région Centre, Présidente de la Fédération nationale des collectivités territoriales pour la culture: présentation sur les arts du cirque
- **Mme Marie PHILIPONEAU**, Chargée de la coopération internationale, Ville du Kremlin-Bicêtre : « RussenKo, un festival pour initier et développer une politique de coopération avec la Russie »
- **Mme Olga POPOVA**, Adjointe au Maire de Veliki-Novgorod : « Les événements culturels comme instrument de développement socio-économique. La renaissance/réactivation des liens traditionnels historiques dans le but de créer et développer de nouvelles marques de territoire »
- **M. GAVRILOV**, Chef du district municipal de Dmitrov, association des petites villes touristiques de Russie.

\*\*\*\*\*

- **13h00 – 14h30 : Déjeuner** (Galerie de marbre, rez-de-chaussée)
- **14h30 – 16h00 : Visites sur sites** (*transferts en bus au départ du PMC*)
  - Atelier n°1 : visite du **parc d'innovation d'Ilkirch** (pôle de compétitivité)
  - Atelier n°2 : visite du **quartier Reuss du Neuhof**, exemple de rénovation urbaine durable et de désenclavement grâce à l'extension du tramway.
  - Atelier n°3 : visite du **village de chalets « Rives de l'Ain »**, structure expérimentale d'accueil et d'accompagnement des publics marginaux.
  - Atelier n°4 : visite de la **presqu'île de la Médiathèque André Malraux**, exemple de réhabilitation d'une ancienne friche industrielle et de redynamisation par la construction d'un équipement culturel innovant.

*Retour en bus au PMC.*

- **16h30 – 18h00/19h00 : Ateliers (suite)**
- *18h00 : Premier transfert en bus du PMC vers les hôtels (Sofitel et Maison Rouge)*
- *19h00 : Second transfert en bus du PMC vers les hôtels (Sofitel et Maison Rouge)*
- *20h15 : Transfert à pied du Sofitel et du Maison Rouge vers l'Hôtel de Ville*
- **20h30 : Dîner de gala présidé par M. Roland RIES, Maire de Strasbourg**  
(sur présentation du carton d'invitation remis le matin)  
Lieu : Hôtel de Ville – salons du 1<sup>er</sup> étage.

## **SAMEDI 27 NOVEMBRE 2010**

Lieu : Palais de la Musique et des Congrès (salle Tivoli)

- *08h00 : Transfert en bus du Maison Rouge et du Sofitel vers le PMC*
- **8h30 : Accueil des participants**

- **9h00 – 10h00 : Plénière (restitution des ateliers et discussion)**

Présentation des conclusions de chaque atelier par les rapporteurs (10 minutes par atelier)  
Discussion

- **10h00 – 11h00 : Pause café – rencontres informelles**

Visite des stands et temps de rencontre entre partenaires.

**Signature de conventions de coopération** entre collectivités territoriales et organisations françaises et russes :

- **Signature de la convention relative à la création de l'Ecole Internationale de Fromagerie de l'Altai entre le Kraï de l'Altai et la Région Franche-Comté**, par M. Alexandre KARLIN, Gouverneur du Kraï de l'Altai, et M. Pierre MAGNIN-FEYSOT, Conseiller régional de Franche-Comté délégué aux affaires internationales.

- **11h00 – 12h00 : Clôture**

- **M. Roland RIES**, Maire de Strasbourg, Président du comité de pilotage français
- **M. Maksim TRAVNIKOV**, Vice-ministre du Développement régional de la Fédération de Russie
- **M. Antoine JOLY**, Délégué pour l'action extérieure des collectivités territoriales au Ministère français des Affaires étrangères et européennes
- **M. Nicolas CHIBAEFF**, Commissaire général pour la France de l'Année France Russie, Cultures France

- **12h00 – 14h00 : Déjeuner** (forum, 1<sup>er</sup> étage)

- *14h00 : Transfert en bus du PMC vers les hôtels (Sofitel et Maison Rouge)*

- *14h30 : Transfert à pied du Sofitel et du Maison Rouge vers l'embarcadère du Palais Rohan pour les participants ayant choisi le tour en bateau-mouche*

- *14h45 : Transfert à pied du Sofitel et du Maison Rouge vers la place de la Cathédrale pour les participants ayant choisi la visite guidée de la vieille ville.*

- **15h00 : Visites touristiques**

Promenade en bateau mouche (**14h45** à l'embarcadère du Palais Rohan)

ou Visite à pied de la vieille ville et la cathédrale (**15h00** place de la Cathédrale, devant l'Office du Tourisme)

## **DIMANCHE 28 NOVEMBRE 2010**

- **Départ des participants**